

Словарь замен AI-терминов для русскоязычных сайтов

По новому закону РФ о русификации сайтов и цифровых продуктов (2026).

Обязательная замена

Английские термины, которые **необходимо заменить** на русские эквиваленты.

Базовые AI-термины

Английский термин	Русский эквивалент	Комментарий
AI	ИИ (искусственный интеллект)	Везде в тексте. В составных: AI-продукт → ИИ-продукт, AI-стратегия → ИИ-стратегия и т.д.
Artificial Intelligence	Искусственный интеллект	Полная форма
Machine Learning (ML)	Машинное обучение (МО)	В описательных текстах. В техническом контексте ML допустим
Deep Learning	Глубокое обучение	
Neural Network	Нейросеть / Нейронная сеть	
Generative AI	Генеративный ИИ	

Архитектуры и типы моделей

Английский термин	Русский эквивалент	Комментарий
Transformer	Трансформер	Транслитерация устоялась
Diffusion Model	Диффузионная модель	

CNN (Convolutional Neural Network)	CNN (свёрточная нейросеть)	Аббревиатуру можно оставить, расшифровать на русском
RNN (Recurrent Neural Network)	RNN (рекуррентная нейросеть)	
GAN (Generative Adversarial Network)	GAN (генеративно-сопоставительная сеть)	
Natural Language Processing (NLP)	Обработка естественного языка	
Computer Vision/CV	Компьютерное зрение	
Reinforcement Learning/RL	Обучение с подкреплением	
Supervised / Unsupervised Learning	Обучение с учителем / без учителя	

Процесс работы с моделями

Английский термин	Русский эквивалент	Комментарий
Training (модели)	Обучение / Тренировка	«Training data» → «Обучающие данные»
Fine-tuning	Дообучение	
Inference	Инференс / Вывод модели	Транслитерация допустима
Prompt Engineering	Промпт-инжиниринг	Транслитерация устоялась, но можно "написание запросов к ИИ"
Pipeline	Пайплайн	
Dataset	Набор данных / Датасет	Транслитерация

		допустима
Benchmark	Бенчмарк	Транслитерация допустима
Data-driven	Основанный на данных	«data-driven культура» → «культура, основанная на данных»

Должности и роли

Английский термин	Русский эквивалент	Комментарий
Head of AI	Директор по ИИ / Руководитель ИИ-направления	
Head of Product	Директор по продукту / Руководитель продукта	
Head of Engineering	Директор по разработке / Технический руководитель	
CTO	Технический директор	
CPO	Директор по продукту	
Product Manager	Продакт-менеджер	Транслитерация допустима как устоявшийся термин
ML Engineer	ML-инженер	Транслитерация допустима
Data Scientist	Дата-сайентист / Специалист по данным	
Data Engineer	Дата-инженер / Инженер по данным	
Founder	Основатель	

Co-founder	Сооснователь	
Ex- (в должностях)	экс-	«Ex-Skyeng» → «экс-Skyeng» (название компании не трогаем)

Продуктовые и бизнес-термины

Английский термин	Русский эквивалент	Комментарий
Product Management	Менеджмент продуктов	Как название дисциплины
CustDev	Пользовательские интервью	Или «исследование клиентов»
User Personas	Пользовательские персоны	
Use case	Сценарий использования	
Roadmap	Дорожная карта	
Stakeholder	Заинтересованная сторона	Или «стейкхолдер» как транслитерация
POC (Proof of Concept)	Пилот / Проверка концепции	
Q&A-сессия	Сессия вопросов и ответов	Звучит по-идиотски, но лучшего варианта нет
FAQ	Вопросы или FAQ / Вопросы	В навигации — «Вопросы», в заголовках можно «FAQ / Вопросы»
Feedback / Фидбек	Обратная связь	
Community / Комьюнити	Сообщество	
Time-to-Market	Время выхода на рынок	
Self-Service	Самообслуживание	

In-house	Внутренний	«In-house экспертиза» → «Внутренняя экспертиза»
Open Source	ПО с открытым исходным кодом	Или оставить как есть — термин устоявшийся

Технические термины

Английский термин	Русский эквивалент	Комментарий
Full-stack	Полноценный / Полный стек	«Full-stack приложение» → «Полноценное веб-приложение»
Vibe Coding	Вайбкодинг	
Front / Back	Фронтенд / Бэкенд	
Chatbot	Чат-бот	Устоялось

 Замена с пояснением при первом упоминании

Термины, которые лучше **оставить с расшифровкой** при первом использовании на странице.

Термин	Рекомендуемый формат	Комментарий
LLM	LLM (большие языковые модели)	Расшифровать один раз, дальше просто LLM
MVP	MVP (минимально жизнеспособный продукт)	
RAG	RAG (генерация с дополненным контекстом)	
SaaS	SaaS (программное обеспечение как услуга)	

PRD	PRD (документ требований к продукту)	
No-Code	No-Code (без программирования)	
API	API (программный интерфейс)	Только если аудитория нетехническая
GPT	ГПТ (генеративный предобученный трансформер)	Часто используется как имя нарицательное
Токен	Токен (единица текста для модели)	Расшифровать для нетехнической аудитории

Можно не менять

Термины, которые **допустимо оставить** — торговые марки, имена собственные, устоявшиеся технические термины.

Термин	Почему можно оставить
React, Python, PostgreSQL, Docker	Названия технологий / ЯП
Telegram, Google Meet, Google Docs	Торговые марки
LinkedIn	Торговая марка
Cursor, Bolt, VS Code, Git	Названия инструментов
Perplexity, Deep Research	Названия продуктов
Expo, React Native	Фреймворки
Deploy / Деплой	Устоявшийся технический термин
DevOps	Устоявшийся термин
CLI	Устоявшийся технический термин
Embeddings / Эмбединги	Устоявшаяся транслитерация, адекватного перевода нет



Советы по адаптации

1. **AI → ИИ** — самая массовая замена. Автоматизируйте через скрипт, но добавьте список исключений (названия компаний, продуктов).
2. **Не трогайте URL-ы** — остаются латиницей.
3. **Составные термины** пишутся через дефис: ИИ-продукт, ИИ-стратегия, ИИ-команда, ИИ-инструменты.
4. **Юридические документы** (оферта, политика конфиденциальности) — обязательно синхронизируйте терминологию с основным сайтом.
5. **PDF-материалы** легко забыть — проверьте все файлы в /public/pdfs/.
6. **Аббревиатуры** (LLM, MVP, SaaS) — расшифровывайте только при первом упоминании на странице, дальше используйте короткую форму.
7. **Транслитерация** — для некоторых терминов (промпт, эмбединг, инференс, бенчмарк) транслитерация вполне допустима и звучит естественнее, чем «кривой» перевод.



Дисклеймер: Данный документ **не является юридической консультацией или рекомендацией**. Список **не окончательный** — всё равно чекайте информацию самостоятельно. Здесь применены формулировки, которые я считаю корректными в своём контексте, но вы можете их менять под себя. Всю ответственность за соблюдение законов, выбор конкретных формулировок для своего продукта и возможные риски каждый несет самостоятельно. Обязательно консультируйтесь с юристами и следите за актуальным законодательством.

Делитесь свободно, если пригodiлось — отметьте https://t.me/NGI_ru